

manibus malefacientibus, et a peccatori ter-
ram ingredienti duabus viis.

15. Vae dissolutis corde, qui non credunt
Deo: et ideo non protegentur ab eo.

16. Vae his, qui perdidit sustinentiam,
et qui dereliquerunt vias rectas, et diverte-
runt in vias pravas.

17. Et quid facient, cum inspicere coeperit
Dominus?

18. Qui timent Dominum, non erunt incre-
dibiles verbo illius: et qui diligunt illum,
conservabunt viam illius.

19. Qui timent Dominum, inquirent quae
beneplacita sunt ei: et qui diligunt eum,
replebuntur lege ipsius.

20. Qui timent Dominum, praeparabunt
corda sua, et in conspectu illius sanctifica-
bunt animas suas.

21. Qui timent Dominum, custodiunt man-
data illius, et patientiam habebunt usque ad
inspectionem illius.

22. Dicentes: Si poenitentiam non egeri-
mus, incidemus in manus Domini, et non in
manus hominum.

23. Secundum enim magnitudinem ipsius,
sic et misericordia illius cum ipso est.

bios malvados, y de manos malhechoras, y del
pecador, que va sobre la tierra por dos cami-
nos¹.

15. Ay de los desmazelados de corazón², que
no creen á Dios: y por eso no serán protegidos
por él.

16. Ay de aquellos, que perdieron el sufri-
miento³, y que dejaron los caminos derechos,
y echaron por los caminos torcidos.

17. ¿Y qué harán⁴, cuando comenzare el Se-
ñor á examinar⁵?

18. Los que temen al Señor, no serán incre-
dulos á su palabra: y los que le aman, conser-
varán su camino.

19. Los que temen al Señor, inquirirán las
cosas, que á él le son agradables: y los que le
aman, estarán llenos de su ley⁶.

20. Los que temen al Señor, aparejarán sus
corazones, y delante de él santificarán⁷ sus al-
mas.

21. Los que temen al Señor, guardan sus
mandamientos, y tendrán paciencia hasta la vis-
ta de él⁸.

22. Diciendo: Si no hiciéremos penitencia,
caeremos en las manos del Señor⁹, y no en las
manos de los hombres.

23. Porque segun su grandeza, así también
su misericordia es con él.

CAPÍTULO III.

De la honra que es debida á los padres. Persuade á la humildad y mansedumbre. Exhorta á que huyamos
de la curiosidad en la inteligencia de los divinos misterios. Ultimamente encomienda la misericordia y
compasion para con el prójimo.

1. Filii sapientiae, ecclesia justorum: et
natio illorum, obedientia et dilectio.

1. Los hijos de la sabiduría¹⁰ son congrega-
cion de justos: y la nacion de ellos¹¹, obedien-
cia y amor.

1 Siguiendo á Dios en apariencia, y al mundo y sus vanidades con el corazón.

2 De los tibios en el servicio de Dios, y que no confían en él.

3 Que despues de haber comenzado bien, se cansan, le dejan, y le vuelven las espaldas. El Griego δουλιζομενοι τει; απολεκοισι την υπομονην, ay de vosotros, que habeis perdido la paciencia.

4 El Griego, και τι ποιησετε; ¿y que haréis?

5 ¿Á entrar en cuentas con todos estos, á examinar todas las cosas?

6 De su amor y conocimiento, porque no se contentarán con la simple especulacion de ella, sino que indaga-
rán atentamente lo que manda para cumplirlo con la mayor puntualidad y exactitud.

7 El Griego, ταπεινωσουσι, humillarán. El que se humilla se santifica.

8 Hasta el día, en que se vuelva á mirarlos con ojos benignos, para sacarlos de su miseria, como lo hizo el Sal-
vador con S. Pedro.

9 Y es cosa espantosa caer en ellas, dice S. PABLO: porque cuanto es larga y sufrida su paciencia para esperar á
los pecadores; otro tanto será riguroso el juicio, que haga de los que se obstinaron en el pecado.

10 Como si dijera: Los hijos legítimos de la sabiduria forman la congregacion de los justos, porque aman la
justicia.

11 S. AGUSTIN leyó: Nati illorum. Su índole, su naturaleza; lo que únicamente siguen, y á lo que enteramente
se aplican, es á obedecer y amar á Dios y al prójimo por su orden.

a III Reg. xviii, 21. — b Joann. xiv, 23.

2. Judicium patris audite filii, et sic facite
ut salvi sitis.

3. Deus enim honoravit patrem in filiis: et
judicium matris exquirens, firmavit in filios.

4. Qui diligit Deum, exorabit pro peccatis,
et continebit se ab illis, et in oratione dierum
exaudietur.

5. Et sicut qui thesaurizat, ita et qui hono-
rificat matrem suam.

6. Qui honorat patrem suum, jaecundabitur
in filiis, et in die orationis suae exaudietur.

7. Qui honorat patrem suum, vita vivet
longiore: et qui obedit patri, refrigerabit
matrem.

8. Qui timet Dominum honorat parentes,
et quasi dominis serviet his, qui se genuerunt.

9. In opere et sermone, et omni patientia
honora patrem tuum.

10. Ut superveniat tibi benedictio ab eo,
et benedictio illius in novissimo mane.

11. Benedictio patris firmat domos filio-
rum: maledictio autem matris eradicat fun-
damenta.

12. Ne glories in contumelia patris tui:
non enim est tibi gloria, ejus confusio:

13. Gloria enim hominis ex honore patris
sui, et dedecus filii pater sine honore.

14. Fili, suscipe senectam patris tui, et non
contristes eum in vita illius:

15. Et si defecerit sensu, veniam da, et
ne spernas eum in virtute tua: elemosyna
enim patris non erit in oblivione.

16. Nam pro peccato matris restituatur
tibi bonum,

2. Hijos escuchad el juicio¹ del padre, y ha-
ced de manera que seais salvos².

3. Porque Dios honró al padre³ en los hijos:
y demandando el juicio de la madre⁴, le afirmó
sobre sus hijos.

4. El que á Dios ama⁵, alcanzará perdon por
los pecados, y se abstendrá de ellos, y en la ora-
cion de cada dia será oido.

5. Y como el que atesora, así es el que honra
á su madre.

6. Quien honra á su padre, se alegrará en sus
hijos, y en el dia de su oracion será oido.

7. Quien honra á su padre, vida vivirá mas
larga: y quien obedece al padre, recreará á la
madre.

8. El que teme al Señor honra á los padres,
y servirá como á señores á aquellos, que le en-
gendraron.

9. En obra y en palabra, y en toda paciencia
honra á tu padre⁶.

10. Para que venga sobre tí la bendicion de
él⁷, y su bendicion permanezca hasta lo últi-
mo.

11. La bendicion del padre afirma las casas
de los hijos⁸: y la maldicion de la madre les de-
sarraiga los cimientos⁹.

12. No te glories en la contumelia de tu pa-
dre: porque no es gloria tuya su confusion:

13. Pues la gloria del hombre proviene de la
honra de su padre, y es desdoro del hijo un pa-
dre¹⁰ sin honra.

14. Hijo, ampara¹¹ la vejez de tu padre, y no
le contristes en su vida:

15. Y si le faltare el sentido¹², perdónalo¹³, y
no le desprecies en tu valor¹⁴: porque la limos-
na del padre¹⁵ no quedará en olvido.

16. Pues por el pecado de la madre¹⁶ te se pa-
gará con bien,

1 Los documentos, avisos y preceptos.

2 Y honrad á vuestros padres, de manera que consigais la salud temporal, v. 7. Deut. v, 16, y despues la eterna.

3 Dándole una autoridad sobre los hijos semejante á la suya.

4 Y zeloso de la autoridad de la madre, que le dió sobre los hijos, quiere que estos la respeten y obedezcan.

5 Y á sus padres, porque así se lo manda Dios. El Griego ο τιμων πατερα, el que honra á su padre. Este es
el precepto primero á que Dios añadió una promesa.

6 Sufriendo su condicion, si es áspera; encubriendo sus defectos, si los tiene; y obedeciéndole en todo lo que no
se oponga á la ley de Dios.

7 Del padre; y que esta te alcance hasta el último aliento de tu vida.

8 Hace que el hijo tenga sucesion, honra, provecho y felicidad en cuanto emprende. Y al contrario la maldicion:
de lo cual puede leerse un terrible escarmiento, que refiere S. AGUSTIN, lib. xxii, de Civit. Dei, cap. 8.

9 MS. 6. Desrayga. — 10 El Griego, μητρ, una madre.

11 El Griego: ayuda, y sobrelleva la vejez de tu padre.

12 La prudencia y el juicio, ó si llegare á chochar; lo cual es como enfermedad comun de la vejez.

13 Toleralo, y no le culpes, ni te burles de él.

14 Porque ves que tú tienes tu juicio, y tus fuerzas están en todo su vigor.

15 La beneficencia y los oficios de piedad y caridad, que hayas usado con tu padre.

16 Por haber sufrido su genio, pesadez, dichos picantes, etc. Esto no se lee en el Griego, y en su lugar se lee,
και αντι αμαρτιων προσωνικωδουνησεται σοι, mas contra los pecados te será esta piedad, una fortaleza, te servirá
de guarda. Otros: Por los pecados, que en la juventud cometiste contra tu madre, debiendo ser por ellos casti-
gado, te dará Dios bienes.

a Exod. xx, 12. Deut. v, 16. Matth. xv, 4. Marc. vii, 10. Ephes. vi, 2. — b Genes. xxvii, 27; xlix, 2.

17. Et in justitia ædificabitur tibi, et in die tribulationis commemorabitur tui: et sicut in sereno glacies, solventur peccata tua.

18. Quàm malæ famæ est, qui derelinquit patrem: et est maledictus à Deo, qui exasperat matrem.

19. Fili, in mansuetudine opera tua perface, et super hominum gloriam diligere.

20. ^a Quànto magnus es, humilia te in omnibus, et coram Deo invenies gratiam:

21. Quoniam magna potentia Dei solius, et ab humilibus honoratur.

22. ^b Altiora te ne quæsieris, et fortiora te ne scrutatus fueris: sed quæ præcepit tibi Deus, illa cogita semper, et in pluribus operibus ejus ne fueris curiosus.

23. Non est enim tibi necessarium ea, quæ abscondita sunt, videre oculis tuis.

24. In supervacuis rebus noli scrutari multipliciter, et in pluribus operibus ejus non eris curiosus.

25. Plurima enim super sensum hominum ostensa sunt tibi.

26. Multos quoque supplantavit suspicio illorum, et in vanitate detinuit sensus illorum.

27. Cor durum habebit malè in novissimo: et qui amat periculum, in illo peribit.

28. Cor ingrediens duas vias, non habebit successus, et pravus corde in illis scandalizabitur.

29. Cor nequam gravabitur in doloribus, et peccator adjiciet ad peccandum.

30. Synagogæ superbiorum non erit sanitas: frutex enim peccati radicabitur in illis, et non intelligetur.

17. Y se edificará para tí en la justicia ¹, y en el día de la tribulación se hará memoria de tí: y tus pecados serán desatados, como el hielo en día sereno.

18. ¡Cuán infame es el que desampara á su padre! y es maldito de Dios el que exaspera á su madre.

19. Hijo, con mansedumbre cumple tus obras, y á mas de la gloria de los hombres serás amado ².

20. Quanto mayor eres, humíllate en todas las cosas, y hallarás gracia delante de Dios:

21. Porque el poder de solo Dios es grande, y de los humildes es honrado.

22. No busques cosas mas altas que tú, y no escudriñes cosas mas fuertes que tú ³: mas las que Dios te mandó, piénsalas siempre, y en muchas de sus obras no seas curioso.

23. Porque no tienes necesidad de ver por tus ojos aquellas cosas, que están escondidas ⁴.

24. En las cosas superfluas no escudriñes de muchas maneras ⁵, y en muchas de sus obras no seas curioso.

25. Porque muchísimas cosas ⁶ te han sido mostradas sobre el entendimiento de los hombres.

26. Á muchos tambien engañó la sospecha de ellas ⁷, y en la vanidad ⁸ entretuvo ella sus sentidos.

27. El corazón duro lo pasará mal á lo último: y quien ama el peligro, perecerá en él.

28. El corazón ⁹, que entra en dos caminos, no tendrá buen suceso, y el depravado de corazón en ellos tropezará ¹⁰.

29. El corazón perverso ¹¹ será agravado con dolores, y el pecador añadirá pecado á pecado ¹².

30. La sinagoga de los soberbios no tendrá sanidad ¹³: porque la mata del pecado echará raíces en ellos, y no se entenderá ¹⁴.

1 Y por esta justicia y piedad, que has usado con tus padres, Dios te colmará de bendiciones, y te llenará de hijos y de todos los bienes aun temporales. Ó tambien: Cimentará tu casa por tu justicia.

2 No solamente lograrás honor y gloria entre los hombres, sino tambien su amor y benevolencia.

3 No inquieras lo que es sobre tu capacidad, ni indagues las cosas que exceden tus fuerzas.

4 Pues aun esto puede serle dañoso. — 5 Esto es con mucha curiosidad, impaciencia y ansia por saberlas.

6 Porque muchas cosas, que excedian la capacidad y alcance de los hombres, tanto en las naturales como en las sobrenaturales, les han sido mostradas, y les están reveladas en las divinas Escrituras.

7 La falsa opinion de sí, creyendo por ciertas las conjeturas.

8 En cosas vanas. El Griego: και ὑπόνοιαν πονηρὰν ἀλλοθίνας διανοίας αὐτῶν, y la mala presuncion los derribó de su juicio, ó les hizo perder el juicio: ó tambien, destruyó sus pensamientos. Y en algunos libros se lee lo que se sigue: No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz; por tanto no teniendo conocimiento, no te alabes: el corazón duro mal traído será en las postrimerias. El que dice, que ve no teniendo ojos, se hace ridiculo á todos; y del mismo modo el que pretende apropiarse la ciencia de aquello que no entiende.

9 Véase lo dicho en el cap. II, 14. — 10 Y caerá el de mal corazón.

11 El Griego, σκληρὰ, obstinado y endurecido en el mal.

12 Pecado sobre pecados, como se lee expresamente en el Griego.

13 Estos son esclavos de aquel, que es llamado el rey de los hijos del orgullo; y este mal es tanto mayor, cuanto es menos conocido de los mismos que lo padecen. El Griego: ἐπαγωγὴ ὑπερηφάνου οὐκ ἔστιν ἰασις: φυτὸν γὰρ πονηρὸν ἐρρίζωκεν ἐν αὐτῷ, la persuasion del soberbio no tiene cura; porque la planta del pecado echó raíces en él.

14 Y no les dejará caer en la cuenta el hábito que ya tienen de pecar.

^a Philip. II, 3. — ^b Proverb. XXV, 27.

31. Cor sapientis intelligitur in sapientia, et auris bona audiet cum omni concupiscentia sapientiam.

32. Sapiens cor et intelligibile abstinebit se à peccatis, et in operibus justitiæ successus habebit.

33. ^a Ignem ardentem extinguit aqua, et eleemosyna resistit peccatis.

34. Et Deus prospector est ejus, qui reddit gratiam: meminit ejus in posterum, et in tempore casus sui inveniet firmamentum.

31. El corazón del sabio se entiende en el saber ¹, y la buena oreja oirá con toda codicia la sabiduría ².

32. El corazón sabio é inteligente se abstendrá de pecados, y en las obras de justicia tendrá buenos sucesos ³.

33. Al fuego ardiente apaga el agua, y la limosna resiste á los pecados ⁴.

34. Y Dios es quien mira á aquel, que hace bien ⁵: y acuérdate de él ⁶ para lo venidero, y en el tiempo de su caída hallará apoyo.

CAPÍTULO IV.

Prosigue exhortando á la limosna: vuelve á describir los efectos de la sabiduría, y encarga mucho la defensa de la verdad.

1. ^b Fili eleemosynam pauperis ne defraudes, et oculos tuos ne transvertas à paupere.

2. Animam esurientem ne despexeris: et non exasperes pauperem in inopia sua.

3. Cor inopis ne afflixeris, et non protrahas datum angustianti.

4. Rogationem contribulati ne abjicias: et non avertas faciem tuam ab egeno.

5. Ab inope ne avertas oculos tuos propter iram: et non relinquo querentibus tibi retro maledicere:

6. Maledicentis enim tibi in amaritudine animæ exaudietur deprecatio illius: exaudiet autem eum, qui fecit illum.

7. Congregationi pauperum affabilem te facito, et presbytero humilia animam tuam, et magnato humilia caput tuum.

1. Hijo, no defraudes la limosna del pobre ⁷, y no apartes tus ojos del pobre.

2. No desprecies al alma hambrienta: y no exasperes al pobre en su necesidad ⁸.

3. No aquejes el corazón del desvalido ⁹, ni dilates el dar al angustiado.

4. No deseches el ruego del atribulado: y no vuelvas tu cara del necesitado.

5. No apartes tus ojos del menesteroso á causa de la ira ¹⁰: y no des lugar á los que te buscan ¹¹ de maldecirte por detrás:

6. Porque oída será la plegaria del que te maldijere en la amargura de su alma: y le oirá aquel, que lo hizo.

7. Muéstrate afable á la congregacion de los pobres, y humilla tu alma al anciano, y baja tu cabeza al hombre grande.

1 Se deja ver, se descubre en su sabiduría; y como tiene un corazón bueno y dócil, la escuchará con codicia.

2 El Griego, καρδία συνετὴ διανοηθεῖσθαι παραβολὴν καὶ ὡς ἀκροατοῦ ἐπιθυμία σοφοῦ, el corazón del sentido meditará parábola, y la oreja del atento codicia del sabio; esto es, y el sabio ninguna cosa desea tanto como que haya quien le escuche con atención.

3 Y el hombre sabio obrando en todo con sana y recta intención, logrará que sus empresas sean felices. Psalm. I, 3.

4 El Griego, ἐξολεσθῆναι, expiará, limpiará los pecados; porque, como dice el Evangelio, los misericordiosos alcanzarán misericordia. MATH. V, 7.

5 La limosna no permitirá, como se dice en el Libro de Tobías, que el alma vaya á las tinieblas; porque Dios como remunerador del que da la limosna, ó sostendrá para que no caiga al que la hizo, ó le levantará de su caída. S. CHRYSÓST.

6 Ó de la limosna, para remunerarla á su tiempo.

7 Al pobre de su limosna. De donde se ve, que lo superfluo de los ricos es lo necesario de los pobres. El Griego, τέκνον, τὴν ζοὴν τοῦ πτωχοῦ μὴ ἀπιστερήσεις, hijo, no defraudes la vida del pobre: no niegues al pobre lo necesario para que viva: καὶ μὴ παρελκυσθῆς ὀφθαλμοῦς ἐπιδειξίς, ni des largas á los ojos menesterosos, no le hagas estar con los ojos suspensos, obligándole á que te esté mirando, para ver si te puede arrancar algún socorro.

8 MS. 6. E non maltrayas ai pobre en su pobredat. Añadiendo aflicción al afligido. Ya que no le socorres, trátale con dulzura y afabilidad.

9 El Griego: παρὰ τὴν παροργισμένην μὴ προσταράξεις, al corazón irritado, por la miseria que padece, no le añadas turbación. Lo que harás, si obstinado le niegas el consuelo que necesita.

10 Temiendo la ira de Dios, ó la del pobre, que viéndose despreciado te cargue de maldiciones. Ó tambien, porque te es importuno.

11 Á los pobres que te piden limosna.

^a Dan. IV, 24. — ^b Tobías, IV, 7.

8. Declina pauperi sine tristitia aurem tuam, et redde debitum tuum, et responde illi pacifica in mansuetudine.

9. Libera eum, qui injuriam patitur de manu superbi: et non acide feras in anima tua.

10. In judicando esto pupillis misericors ut pater, et pro viro matri illorum:

11. Et eris tu velut filius Altissimi obediens, et miserebitur tui magis quam mater.

12. Sapientia filiis suis vitam inspirat, et suscipit inquirentes se, et praeibit in via justitiae.

13. Et qui illam diligit, diligit vitam: et qui vigilaverint ad illam, complectentur placorem ejus.

14. Qui tenuerint illam, vitam hereditabunt: et quò introibit, benedicet Deus.

15. Qui serviunt ei, obsequentes erunt sancto: et eos, qui diligunt illam, diligit Deus.

16. Qui audit illam, judicabit gentes: et qui intuetur illam, permanebit confidens.

17. Si crediderit ei, hereditabit illam, et erunt in confirmatione creaturae illius.

18. Quoniam in tentatione ambulat cum eo, et in primis eligit eum.

19. Timorem et metum, et probationem inducet super illum: et cruciabit illum in tribulatione doctrinae suae, donec tentet eum in cogitationibus suis, et credat animae illius.

20. Et firmabit illum, et iter adducet directum ad illum, et laetificabit illum,

8. Inclina al pobre tu oreja sin desden, y paga tu deuda, y respóndele cosas apacibles con mansedumbre.

9. Libra á aquel, que padece injuria de mano del soberbio¹: y no lo lleves esto enojosamente² en tu alma.

10. En el juzgar³ sé piadoso con los huérfanos como padre, y en vez de marido á su madre:

11. Y serás tú como un hijo obediente del Altísimo, y habrá de tí piedad⁴ mas que una madre.

12. La sabiduría inspira vida⁵ á sus hijos, y acoge á los que la buscan⁶, ó ira delante de ellos en el camino de la justicia.

13. Y quien la ama, ama la vida: y los que á ella velaren, gozarán de su placer⁷.

14. Los que la posean, heredarán la vida⁸: y en donde entrare, Dios dará bendicion.

15. Los que la sirven, obedecerán al Santo⁹: y á aquellos, que la aman, ama Dios.

16. Quien la oye, será juez¹⁰ de las naciones: y el que la mira á la cara¹¹, permanecerá seguro.

17. Si se fiare de ella, la heredará, y sus hijos¹² quedarán confirmados.

18. Porque ella en la tentacion anda con él¹³, y entre los primeros lo escoge.

19. Temor, y miedo, y prueba traerá sobre él: y le afligirá en la tribulacion de su doctrina¹⁴, hasta que le pruebe en sus pensamientos¹⁵, y se fie del alma de él.

20. Y le afirmará¹⁶, y vendrá á él por camino derecho, y le alegrará.

1 Del que le ocasiona el agravio.

2 C. R. *Y no se te haga agro.* Y no seas perezoso para librarle: ó tambien, y no te se haga esto pesado, en vista de la incomodidad y trabajos, que de esto te se pueden seguir.

3 En el Griego se junta esto con la sentencia que precede: *No seas apocado de corazon en el juzgar: á los huérfanos sé como padre.*

4 El Griego, *καὶ ἀγαπήσει σε ὡς πᾶλλον ἢ πᾶτερ σου, y te amara mas tu madre.*

5 El Griego, *ἀνύψωσε, engrandece, ensalza.*

6 MS. 6. *A sus demandadores.*

7 Y los que solícitos la buscaren, gozarán de su suave y gustosa alegría. El Griego: *ἐμπλησθήσονται εὐφροσύνης, serán colmados de alegría.*

8 El texto griego lee: *δόξαν, gloria.*

9 Á Dios, que es santo por esencia. — 10 Podrá juzgar, será digno y capaz de juzgar.

11 El Griego, *ὁ προσελθὼν αὐτῆ, y el que se allega á ella:* no la pierde de vista en todas sus acciones, vivirá á su sombra en toda seguridad.

12 En la firme posesion de ella. El Griego, *καὶ ἐν κατασχέσει ἔσονται αἱ γενεαὶ αὐτοῦ, y su posteridad quedará en la posesion de ella:* porque los hijos imitando á sus padres, serán ellos tambien sabios: y poseerán la sabiduría, como si sus padres se la dejaran por herencia.

13 Porque la Sabiduría, ó Dios, á aquel á quien quiere poner entre los primeros, ó entre sus escogidos, primero le prueba. El Griego: *διεστραμμένους παρεδεται μετ' αὐτοῦ ἐν πρώτοις, anda primero con él por caminos torcidos, ásperos y difíciles, para poner á prueba su virtud.*

14 La ética cristiana enseña á reprimir y cortar los movimientos de la ira, de la soberbia, de la gula, de la concupiscencia: y esta doctrina no se aprende sin hacernos violencia sin resentimiento y tormento de la parte apetitiva ó irascible; y sin pelear no se puede vencer.

15 El Griego: *καὶ πειρασῆ αὐτὸν ἐν τοῖς δικαιώματιν αὐτῆ, y lo haya tentado en sus leyes, y haya visto por experiencia, si su discípulo sigue verdaderamente y de corazon la justicia, y hasta haberse asegurado de la disposicion de su alma. La caridad es siempre dudosa, mientras que no tiene sobre si el carácter y sello de la paciencia.*

16 Cuando esté ya asegurada de esto, le dará que esté y permanezca firme en la virtud: ya no irá con él por ca-

21. Et denudabit absconsa sua illi, et thesaurizabit super illum scientiam et intellectum justitiae.

22. Si autem oberraverit, derelinquet eum, et tradet eum in manus inimici sui.

23. Fili, conserva tempus, et devota á malo.

24. Pro anima tua ne confundaris dicere verum.

25. Est enim confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gloriam et gratiam.

26. Ne accipias faciem adversus faciem tuam, nec adversus animam tuam mendacium.

27. Ne reverearis proximum tuum in casu suo:

28. Nec retineas verbum in tempore salutis. Non abscondas sapientiam tuam in decore suo.

29. In lingua enim sapientia dignoscitur: et sensus, et scientia, et doctrina in verbo sensati, et firmamentum in operibus justitiae.

30. Non contradicas verbo veritatis ullo modo, et de mendacio ineruditionis tuae confundere.

31. Non confundaris confiteri peccata tua, et ne subjicias te omni homini pro peccato.

32. Noli resistere contra faciem potentis, nec coneris contra ictum fluvii.

33. Pro justitia agonizare pro anima tua,

21. Y le descubrirá sus arcanos, y atesorará sobre él la ciencia, y la inteligencia de la justicia.

22. Mas si se extraviare¹, lo desamparará, y lo entregará en manos de su enemigo².

23. Hijo, guarda el tiempo³, y evita el mal.

24. Por tu alma⁴ no te avergüences de decir verdad.

25. Porque hay vergüenza que trae pecado⁵, y hay vergüenza que trae gloria y gracia.

26. No tengas respecto á persona⁶ contra tí mismo, ni mientas contra tu alma.

27. No respetes á tu prójimo en su caída⁷:

28. Ni retengas la palabra en tiempo de salud⁸. No encubras tu sabiduría en su hermosura⁹.

29. Porque en la lengua se conoce la sabiduría: y la prudencia, y la ciencia, y la doctrina en el dicho del cuerdo, y la firmeza consiste en las obras de justicia¹⁰.

30. De ningun modo contradigas á la palabra de la verdad, y ten vergüenza de la mentira por falta de tu saber¹¹.

31. No tengas vergüenza de confesar tus pecados, y no te sometás á todo hombre por el pecado¹².

32. No resistas¹³ en su cara al poderoso, ni quieras ir contra el raudal del río.

33. Lidia por la justicia¹⁴ en favor de tu alma,

minos torcidos; sino que vendrá á buscarle derechamente, para conducirle por caminos amenos y deleitosos: le llenará de gozo con su presencia: le descubrirá sus secretos, como se hace con aquellos cuya fidelidad ha estado á prueba mucho tiempo: y depositará en su corazon un inestimable tesoro de inteligencia y de justicia.

1 Si abandonare el camino derecho de la justicia.

2 El Griego, *πτώσις αὐτοῦ, de su caída, de su ruina:* le dejará ir á su ruina, ó adonde le arrebatara su pecado. Porque cometido un pecado, se abre y allana el camino para otros, y por último para una eterna ruina.

3 El efecto de una virtud probada es saber discernir lo que Dios pide de nosotros en cada tiempo.

4 Para salvar tu vida: ó tambien, para guardar tu alma de pecado.

5 Como es la que nos obliga á hacer mas caso de los hombres, que de Dios: la que trae gloria y gracia, es la que nos hace atropellar con todos los respetos del mundo, por salvar la religion y la piedad.

6 No respetes á persona alguna de este mundo por grande y poderosa que sea, si con perjuicio de tu alma quiere obligarte á decir, ó apadrinar la mentira, ó callar la verdad cuando es necesario decirla.

7 Un falso temor ó respeto no te impida advertir ó corregir á tu prójimo, cuando vieres caer en algun pecado. Ó tambien: el respeto que tienes á alguna persona, no te mueva, si la vieres caer en pecado, á seguir su ejemplo.

8 Esto es, cuando la palabra y correccion pueda ser saludable á tu prójimo.

9 Cuando conviene hablar para gloria de Dios y edificacion del prójimo.

10 Como si dijera: La persuasion y la prueba mejor, y mas sólida de sabiduría y de doctrina, no es aquella que consiste en las palabras; sino la que está fundada en las obras de justicia, en que se ejercita el mismo que enseña á otros la verdadera justicia. Esta prueba nunca falta.

11 MS. 6. *Por tu desensennamiento.* Cuando lo conocieres confiesa ingenuamente que has errado, que te has engañado, y no quieras ser tan temerario, que defiendas tu yerro, aunque hayas dicho la mentira de buena fe.

12 Á ningun hombre que te persuade, ó manda que ejecutes algun pecado. Ó en otro sentido: No comuniqués las cosas de tu conciencia con todo hombre que te se ponga por delante: has de tener en esto un grande tiento y eleccion, para buscar uno que te sepa dirigir, para que con su direccion y consejo te apartes de tus vicios y pecados. El Griego: *καὶ μὴ ὑπιστρέφῃς σεαυτὸν ἀνθρώπω μωρῷ, καὶ μὴ λάβῃς πρόσωπον δυνατῶν, y á hombre insensato no te sujetes, ni tengas respeto á la persona del poderoso,* para descubrirle tu pecado.

13 Porque si esto haces, no adelantarás mas que si pretendieras detener la rápida corriente de un río impetuoso.

14 De combatir y emplear todas tus fuerzas, para salvar tu vida, cuando fuere justo, y en defensa de la justicia

α Infrá vi, c.

et usque ad mortem certa pro justitia, et Deus expugnabit pro te inimicos tuos.

34. Noli citatus esse in lingua tua: et inutilis, et remissus in operibus tuis.

35. Noli esse sicut leo in domo tua, evergens domesticos tuos, et opprimens subjectos tibi.

36. Non sit porrecta manus tua ad accipiendum, et ad dandum collecta.

y hasta la muerte combate por la justicia, y Dios peleará por tí contra tus enemigos.

34. No seas precipitado en tu lengua¹: ó inútil y remiso en tus obras².

35. No seas en tu casa como leon, aterrando á tus domésticos³, y oprimiendo á tus súbditos.

36. No esté tu mano extendida para recibir, y encogida para dar:

CAPÍTULO V.

Contra la vana confianza en las riquezas, en el poder y en la misericordia de Dios, para pecar con mayor libertad. El hombre antes de resolver lo que ha de hacer, debe meditarlo bien, y despues ser constante en lo que emprender. No debemos responder en lo que no entendemos, y hemos de huir de chismes, y de calumniar á nadie.

1. Noli attendere ad possessiones iniquas, et ne dixeris: Est mihi sufficiens vita: nihil enim proderit in tempore vindictæ et obductionis.

2. Ne sequaris in fortitudine tua concupiscentiam cordis tui:

3. Et ne dixeris: Quomodo potui? aut quis me subjiciet propter facta mea? Deus enim vindicans vindicabit.

4. Ne dixeris: Peccavi, et quid mihi accidit triste? Altissimus enim est patiens redditor.

5. De propitiato peccato noli esse sine metu, neque adjicias peccatum super peccatum.

6. Et ne dicas: Miseratio Domini magna est,

1. No atiendas⁴ á posesiones injustas, y no digas: Bastante tengo para vivir: porque nada te aprovechará en el tiempo de la venganza⁵, y de la obscuridad.

2. No sigas⁶ en tu poder la codicia de tu corazón:

3. Y no digas: ¿Cómo he podido? ó ¿quién me sujetará⁷ por causa de mis acciones? porque Dios segurísimamente tomará venganza⁸.

4. No digas: Pequé, ¿y qué adversidad me ha venido? Porque el Altísimo aunque sufrido da lo merecido.

5. Del pecado perdonado⁹ no quieras estar sin miedo, ni añadas pecado sobre pecado.

6. Y no digas¹¹: La misericordia del Señor es

hasta la muerte: y Dios se pondrá de tu parte, y confundirá á tus enemigos.

1 En el Griego hay tres lecciones: τυχός, precipitado, τρυφός, áspero, duro, θερρός, temerario, osado. La Vulgata sigue la primera, que corresponde mejor á lo que despues dice: y remiso ó perezoso en tus obras. Esto es, no desmientas con la inaccion y pereza en el obrar, la facilidad que tienes en hablar y en aconsejar á otros.

2 MS. 6. E sin pro, é remetido en tus obras.

3 El Griego: καὶ φαντασιακοῦ ἐν τοῖς οἰκίαις σου, y de jándote llevar de tu fantasia, sin dar lugar á la razon para el gobierno y porte con los de tu casa; y por esto maltratándolos, y enfureciéndote con ellos, como si fueras un tigre, ó un leon enfurecido.

4 No te apoyes, no te fies. — 5 Ó sea en el dia de la muerte.

6 Cuando te veas en altura y prosperidad, no sigas los deseos desarreglados de tu corazón, creyendo que puedes todo lo que quieres.

7 ¿Hacer lo que quise y se me antojó?

8 ¿Quién me obligará á dar razon de lo que hago? El Griego: τίς με δυνστεύσει; ¿Quién me dará la ley? Y así puedo pecar con toda libertad impunemente.

9 A esto equivale el hebraismo: Vengando vengará; aunque haya dilatado la venganza de semejante temeridad.

10 Que crees que te ha sido perdonado, no estés sin temor; porque ninguno sabe si es digno de odio, ó de amor: y tambien porque aunque te se haya perdonado, aun te queda que pagar la pena temporal. Y así se amonesta aquí al hombre á que castigue en sí los pecados perdonados, y satisfaga á Dios por ellos para evitar su justa venganza. Y esta sentencia conviene mejor á la lección, de propitiato peccato; antes se leía de propitiato peccatorum, conforme al Griego. Esto es, no quieras vivir en descuido, como si estuvieras seguro de que te han de ser perdonados los pecados; porque no se concede esto, sino á los que de corazón se arrepienten y los detestan. Una y otra exposicion sirve contra los Herejes de nuestros tiempos. La primera contra los que niegan, que perdonado el pecado queda que pagar la pena temporal; y una y otra contra los mismos que afirman, que el hombre debe estar cierto y seguro que el pecado, ó se le ha perdonado, ó se le ha de perdonar. Ambos errores son perniciosos y detestables.

11 Sirviéndote esta temeraria confianza y seguridad de apoyo para añadir pecado sobre pecado.

multitudinis peccatorum meorum miserabilis.

7. Misericordia enim, et ira ab illo cito proximant, et in peccatores respicit ira illius.

8. Non tardes converti ad Dominum, et ne differas de die in diem.

9. Subitò enim veniet ira illius, et in tempore vindictæ disperdet te.

10. Noli anxius esse tu civitatis injustis: non enim proderunt tibi in die obductionis et vindictæ.

11. Non ventiles te in omnem ventum, et non eas in omnem viam. Sic enim omnis peccator probatur in duplici lingua.

12. Esto firmus in via Domini, et in veritate sensus tui et scientia, et prosequatur te verbum pacis et justitiæ.

13. Esto mansuetus ad audiendum verbum, ut intelligas: et cum sapientia proferas responsum verum.

14. Si est tibi intellectus, responde proximo: sin autem, sit manus tua super os tuum, ne capiaris in verbo indisciplinato, et confundaris.

15. Honor et gloria in sermone sensati, lingua verò imprudentis subversio est ipsius.

16. Non appelleris susurro, et lingua tua ne capiatis, et confundaris.

17. Super furem enim est confusio et penitentia, et denotatio pessima super bilinguem: susurratori autem odium, et inimicitia, et contumelia.

18. Justifica pusillum, et magnum similiter.

grande, de la muchedumbre de mis pecados tendrá piedad.

7. Porque su ira está tan pronta¹ como su misericordia, y su ira mira á los pecadores.

8. No tardes en convertirte al Señor, y no lo dilates de dia en dia:

9. Porque su ira vendrá de improviso, y en el tiempo de la venganza te perderá.

10. No estés ansioso² por riquezas no justas: porque nada te aprovecharán en el dia de la obscuridad y de la venganza.

11. No te vuelvas á todo viento, ni quieras ir por todo camino: porque así es probado todo pecador en su lengua doble³.

12. Está firme en el camino del Señor⁴, y en la verdad de tu sentimiento y ciencia, y vaya en pos de tí palabra de paz y de justicia.

13. Sé manso⁵ para oír la palabra de modo que la entiendas: y que con sabiduría des una respuesta verdadera.

14. Si tienes inteligencia⁶, responde al prójimo: si no, tu mano esté sobre tu boca, porque no seas tomado por palabra inconsiderada, y quedes avergonzado.

15. Honra y gloria en el razonamiento del sensato⁷, mas la lengua del necio es la ruina de él.

16. No seas tenido por chismoso⁸, y tu lengua no te sirva de lazo, y seas avergonzado.

17. Porque sobre el ladrón hay confusion⁹ y arrepentimiento, mas sobre el de dos lenguas una nota muy mala: y para el chismoso el odio, y la enemistad, y la afrenta.

18. Justifica igualmente lo chico, y lo grande¹⁰.

1 Porque tan pronto puede Dios tener piedad de tí, como castigarte. El Griego εὐσεὶ γὰρ καὶ ὀργῇ παρ' αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ ἀμαρτωλοῦ καταπαύσει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, porque misericordia é indignacion hay en él, y su cólera reposará sobre los pecadores: en lo que se significa la larga duracion de la pena.

2 La sentencia de este versículo es la misma que la del primero.

3 Porque á todo se acomoda: unas veces afirma, otras niega: unas veces alaba, otras vitupera. El Griego: ὅπως ὁ ἀμαρτωλὸς ὁ διγλωσσός, así tambien el pecador de dos lengua.

4 El Griego, ἰσθὶ ἐστηριγμένους ἐν συνέσει σου, καὶ εἰς ἔσω σου ὁ λόγος, está firme en lo que entiendes, y una sea tu palabra. Esto es, tus palabras y sentimientos sean siempre unos mismos, uniformes, verdaderos, justos, pacíficos.

5 MS. 6. Sei sabroso. Escucha con mansedumbre, dulzura y agrado lo que te se dice. El texto griego: γίνου τρυφός ἐν ἀκροάσει σου, καὶ ἐν μακροθυμίᾳ φθέγγου ἀπάντησιν, sé ligero para oír, y circunspecto y lento para responder.

6 Si sabes, ó entiendes aquello de que te se pregunta. MS. 6. Recutes to vezino.

7 El Griego, δόξα καὶ ἀτιμία ἐν λαλῆσιν, καὶ γλώσσα ἀνθρώπου πτώσις αὐτοῦ, gloria y deshonor en el hablar, y la lengua del hombre su ruina.

8 No seas chismoso. Es un hebraismo, ser llamado, por ser. El Griego, καὶ τῇ γλώσσῃ σου μὴ ἐνέδρευε, y no armes lazos con tu lengua.

9 El ladrón incurre en confusion y en pena: mas el detractor y chismoso se hace odioso á todos, y lleva sobre sí una nota muy mala de infamia.

10 Juzga con justicia, hablando bien de todos. Otros trasladan: Haz igual justicia al chico y al grande. El Griego: ἐν μεγάλῳ καὶ ἐν μικρῷ μὴ ἀγνοεῖ, en lo poco ni en lo mucho no seas ignorante: en los negocios que están á tu cuidado procura no ignorar ni aun las cosas mas menudas. Otros, no seas imprudente: esto es, no te portes imprudentemente.

a Prov. x, 6. — b Ibid. xi, 4, 26.